

北京外国语大学王克非教授莅校讲学（2011-11-14）

11月10日下午，北京外国语大学博士生导师、《外语教学与研究》（教育部名刊）主编王克非教授应邀到我校作题为《基于语料库的翻译研究路径》的学术报告。外国语学院教师、研究生和本科生聆听了报告。

围绕着怎样利用好语料库这一研究手段来进行翻译研究这一主题，王克非教授展开了他的报告。他指出，语料库的建设可以很好地为双语翻译工作及双语翻译研究服务。一个设计合理、标记科学、资料翔实的数据库不仅能为翻译研究提供生动有力的数据支撑，还有助于发现与归纳译语的语言特点，从而有利于处理目标语中“翻译腔”的痕迹。王克非教授重点以基于语料库的汉英互译研究为例，分析了汉译英时“语际显化”产生的原因，并解读了英译汉时目标语常常会出现的“语内显化”现象。

王教授的讲座深入浅出、发人深省，赢得听众阵阵热烈的掌声。最后，他还细致而耐心地解答了我校从事翻译研究的教师们提出的相关问题。（冯家佳）